



**BTSZ 400, BTSZ 400 INOX, BTSZ 400 SPECIAL,
BTSZ 600 SPECIAL, NEPTUN, NEPTUN INOX,
BTSZ 400 VERTICAL, BTSZ 600 VERTICAL**



GEBRAUCHSANWEISUNG **DE**
HASZNÁLATI UTASÍTÁS **HU**
USER MANUAL **GB**
MANUEL UTILISATEUR **FR**
INSTRUCTIUNI DE UTILIZARE **RO**
NÁVOD K OBSLUZE **CZ**
UŽIVATEĽSKÁ PRÍRUČKA **SK**
ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА **BG**
INSTRUKCJA OBSŁUGI **PL**
UPUTE ZA UPOTREBU **HR**
MANUALE D'USO **IT**
BRUKSANVISNING **SE**
BRUKSANVISNING **NO**
KÄYTTÖOHJEET **FI**
NAVODILA ZA UPORABO **SI**
INSTRUKCIJE ZA UPOTREBU **RS**

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

FIGYELEM! Ezt a készüléket **gyermekeknek** tilos használni. A tisztítást és a felhasználói karbantartást gyermekek nem végezhetik el. A készülékeket csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkező, illetve tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek csak akkor használhatják, ha felügyelik őket, vagy ha utasításokat kaptak a készülék biztonságos használatára vonatkozóan, és megértik az ezzel járó veszélyeket.

Ön egy korszerűen formatervezett, gazdaságos üzemű, környezetbarát terméket vásárolt. A termék tervezésénél fokozott figyelmet fordítottunk arra, hogy olyan alapanyagokat alkalmazzunk, amelyek feldolgozása során a gyártástechnológiai folyamatok a környezetet nem károsítják. A termék használata során az egészségre, környezetre káros anyagok nem szabadulnak fel és elhasználódása után újra felhasználhatók, visszaforgathatók környezetszennyezés nélkül. Tudnia kell, hogy az Ön által megvásárolt készülék életciklusa után bomlási termékeivel a környezetet, elsősorban a talajt és a talajvizet károsíthatja. Ezért kérjük, hogy az elhasznált terméket ne tegye a kommunális hulladékok közé. Az elhasznált termék elhelyezésével kapcsolatos információkat az áruházakban, az értékesítő helyeken, önkormányzatoknál valamint honlapunkon kaphat. Az elhasznált termék szakszerű kezelésével, újrahasznosításával közösen segítsük elő a környezetünk megóvását!

Figyelmeztetés! A személyi és tárgyi biztonság megőrzése érdekében, fordítsanak különleges figyelmet az alábbi jelekkel ellátott feliratokra!



VESZÉLY! Áramütés veszélye! Figyelmeztet, hogy az előírás be nem tartása elektromos kisülés veszélyével jár.



VESZÉLY! Figyelmeztet, hogy az előírás be nem tartása súlyos személyi és tárgyi biztonságra történő veszélyt idézhet elő.



FIGYELEM! Figyelmeztet, hogy az előírás be nem tartása a szivattyú, vagy berendezés károsodásához vezethet.



A szivattyú fagyhatás ellen nem védett! Ne hagyja azt fagyos időjárási körülmények között!



Összeszerelés, szétszerelés vagy tisztítás előtt mindig válassza le a készüléket a hálózatról!



Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel!

FIGYELEM! A beszerelés megkezdése előtt olvassák el figyelmesen ezt a használati utasítást! Az előírás be nem tartásából származó károsodást nem fedi garancia.

BIZTONSÁGTECHNIKAI ELŐÍRÁSOK

- A készüléket csak szabványos, egyfázisú védővezetővel ellátott hálózatra szabad csatlakoztatni! Ha a működésében zavarok lépnek fel a készüléket azonnal le kell kapcsolni a hálózatról!
- A karbantartást kizárólag a hálózatról leválasztott, konnektorból kihúzott készüléken szabad elvégezni!
- Tilos a szivattyút szárazon üzemeltetni!
- A készülék hálózati csatlakozóvezetékét házilag nem szabad cserélni! A készülék csatlakozó vezetékének meghibásodása esetén annak kicserélése csak a Szervizjegyzékben feltüntetett javítóegységek által történhet, az eredetivel megegyező minőségű kábelre!
- A készüléket szerelhető dugvillával használni tilos!
- Bármilyen javítást, amely a motor szétszedését vonja maga után, kizárólag szakember vagy szakszerviz végezhet! A javítás után a szivattyút egy tömítettség-ellenőrzésnek kell alávetni! A tömítettség-ellenőrzés megtörténtét a javítást végző szakembernek vagy szakszerviznek írásban kell igazolnia!
- A csatlakozó dugót és az összekapcsolásokat védje a freccsenő víz ellen!
- Használat előtt mindig vizsgálja felül a szivattyút (elsősorban a hálózati tápkábelek és csatlakozó dugó)! Ha ezek, illetve a szivattyú sérültek, nem szabad használni!

FIGYELEM! A szivattyú motor hűtését a szállított folyadék végzi. A Neptun és Neptun Inox szivattyúknál hűtőfolyadék áramlását egy $\varnothing 2$ mm-es furaton keresztül a paláston végig csorgó folyadékkal biztosítjuk. Ez nem a szivattyú hibás voltát, hanem a megfelelő motorhűtést jelzi.

Figyelem! Ez a termék csak háztartási célokra, saját felhasználásra alkalmazható!

Tárgymutató

- 1. Fejezet:** Általános tudnivalók
- 2. Fejezet:** Alkalmazási határok
- 3. Fejezet:** Üzembe helyezés, használat
- 4. Fejezet:** Műszaki adatok
- 5. Fejezet:** Karbantartás, hibakeresés

1. Fejezet: Általános tudnivalók

A szivattyú víz és szennyezett víz átszivattyúzására használható. Kialakításuknak köszönhetően alkalmasak a folyadékokban található szilárd szennyeződések továbbítására. A szabad átömlésnek köszönhetően minimális a lapát megszorulásának az esélye. A szabad átömlésű szivattyúk részben, illetve teljes egészében rozsdamentes anyagokból készülnek, amelyek lehetővé teszik széleskörű felhasználásukat.

MŰSZAKI LEÍRÁS

A merülő szivattyú egy hálózati kábellel ellátott készülék, amely a 230V-os egyfázisú hálózathoz csatlakoztatható. A szivattyú forgásiránya a lapátkerék felől nézve bal, az óramutató járásával ellentétes. A szivattyúk védelmét illetve a szivattyúzás automatikus üzemét úszókapcsolók végzik.

FELHASZNÁLÁSI TERÜLETEK

Alkalmasak darabos szennyeződést (maximum 30 mm) tartalmazó szennyvizek szivattyúzására. Használhatók állandó és ideiglenes telepítésben is, különösen alkalmasak szennyvízgyűjtő aknák és biológiai derítők ürítésére.

- Építkezéseken a víz és az eső nyomán beszivárgott víz szivattyúzása,
- Tartályok tartalmának átszivattyúzása,
- Kertek ársztásos öntözése,
- A földszint alatti területeket, kutakat, stb. elárasztó talajvíz kiemelésére,

ELŐNYÖK

- Azonnali üzembe helyezés lehetősége,
- Automata üzemmód,
- Gazdaságos működtetés,
- Viszonylag alacsony energiafelhasználás,
- Egyfázisú üzemeltetés,
- Minimális használati és karbantartási igények,
- Szervizhálózatban egyszerű javítási lehetőségek.

Ha a szivattyút halas medencében használja, tegyen megfelelő óvintézkedést, hogy a szivattyú ne tudja beszívni a halakat! A szivattyú tömitéseit félévente ellenőrizze (agresszív anyagokat tartalmazó víz miatt)! Fordítson figyelmet a szivattyú által engedélyezett maximális szemcseméretre is.

2. Fejezet: Alkalmazási határok



FIGYELMEZTETÉS! A szivattyú nem alkalmas gyúlékony, vagy veszélyes folyadék szivattyúzására!



FIGYELMEZTETÉS! Szigorúan kerülni kell a szivattyú száraz üzemeltetését!

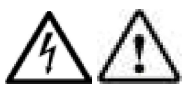
Tilos a szivattyút úszómedencében vagy kerti medencében használni, amikor személyek, élő állatok tartózkodnak benne!

A szivattyú megfelelő működése érdekében ne lépje túl a megengedett szennyeződés méretét, amely a szivattyú működését, valamint a folyadék áramlását akadályozná. Automata kapcsolóval ellátva, folyamatos üzemmódban, a szivattyú felügyelet nélkül használható. A szintkapcsoló, miután a víz a beállított szintet elérte, üzembe helyezi a berendezést. A kis térfogatú és súlyú szivattyú gazdaságos energiafelhasználással biztosítja a folyadék szállítását. A szállított folyadék hőmérséklete nem haladhatja meg a 35°C-t, a környezet hőmérséklete pedig a 40°C-t!

NEM HASZNÁLHATÓ

- Szálszerkezetes anyagok (vatta, rongy, műhabból készült termékek) vízzel való szivattyúzására,
- kémiai-, robbanás-, vagy tűzveszélyes anyagok szállítására,
- emberi étkezésre használt élelmiszerek és italok szállítására,

3. Fejezet: Üzembe helyezés, használat



VESZÉLY! Áramütés veszélye. A beszereléssel kapcsolatos minden műveletet a szivattyúnak a hálózathoz való kikapcsolt állapotában kell elvégezni!



VESZÉLY! Súlyos személyi sérülés elkerülése érdekében szigorúan tilos a szívó nyílás kézzel való vizsgálata miközben a szivattyú be van kötve a hálózathoz!



VESZÉLY! Áramütés veszélye. A beszerelésért felelős személyeknek kell meggyőződni arról, hogy az elektromos hálózat el van-e látva egy hatékony földelő vezetékkel, az érvényben lévő normatívák szerint!

A szivattyúk egyfázisúak, 2+földeléses villásdugóval vannak ellátva a tápvezetékek végén, ebben az esetben a földelés a villásdugónak a csatlakozóba illesztésével történik meg.

A készülék csak egyfázisú védővezetővel ellátott hálózatra csatlakoztatható! A működésbe helyezés előtt meg kell győződni arról, hogy a hálózati feszültség megegyezik a készülék adattábláján feltüntetett névleges feszültséggel! A készüléknek az elektromos hálózathoz való csatlakoztatása csak fedett esőtől védett helyen történhet! A csatlakozás helyét úgy kell megválasztani, hogy könnyen megközelíthető legyen! **Érintésvédelmi szempontból a hálózatba egy érzékeny áram-védőkapcsolót (Fi relé 30mA DIN VDE 01100T739) kell beépíteni!**

A szivattyú szállítására és felemelésére használja az arra a célra szolgáló fogantyút. Merev csővezetékkel elvégzett rögzített telepítés esetén ajánlott egy vissza csapószelep beszerelése, hogy elkerülje a folyadék visszaáramlását a szivattyú leállításakor, egy gyorszárású csatlakozónak a megfelelő helyre való beszerelése elősegíti a tisztítási és karbantartási műveletek elvégzését.

A gyűjtőakna mérete akkora legyen, amely lehetővé teszi a legkisebb számú óránkénti beindítást (Műszaki adatok)! Ideiglenes használat esetén hajlékony nyomóvezeték használata ajánlott, mely egy tömlővégen keresztül van a szivattyúhoz kötve. **A szivattyú vízbe merítéséhez használjon kötelet, melyet a fogantyúhoz kell erősíteni!** Bemerítés során a szivattyút ne függőlegesen, hanem oldalirányba billentve (~45°) helyezze a folyadékba! Ennek célja, hogy a szivattyútérben lévő levegő ne alakítson ki légszákat, amely a szállítást gátolja. Szigorúan tilos a szivattyú mozgatása a hálózati csatlakozó vezetéken keresztül. A ki és beemelés során a szivattyút feszültség mentesíteni kell a hálózati csatlakozó dugó kihúzásával! A szivattyúk előre beállított úszókapcsolóval vannak felszerelve. A beállítást úgy módosíthatja, hogy növeli vagy csökkenti az úszókapcsoló kábelének hosszát. Ezt a fogantyún kialakított fészekben való elcsúsztatásával állíthatja be.



FIGYELMEZTETÉS! Győződjön meg arról, hogy a legalacsonyabb folyadékszinten az úszókapcsoló leállítja a szivattyút!



Győződjön meg arról, hogy az úszókapcsoló mozgásában ne ütközzön semmiféle akadályba!



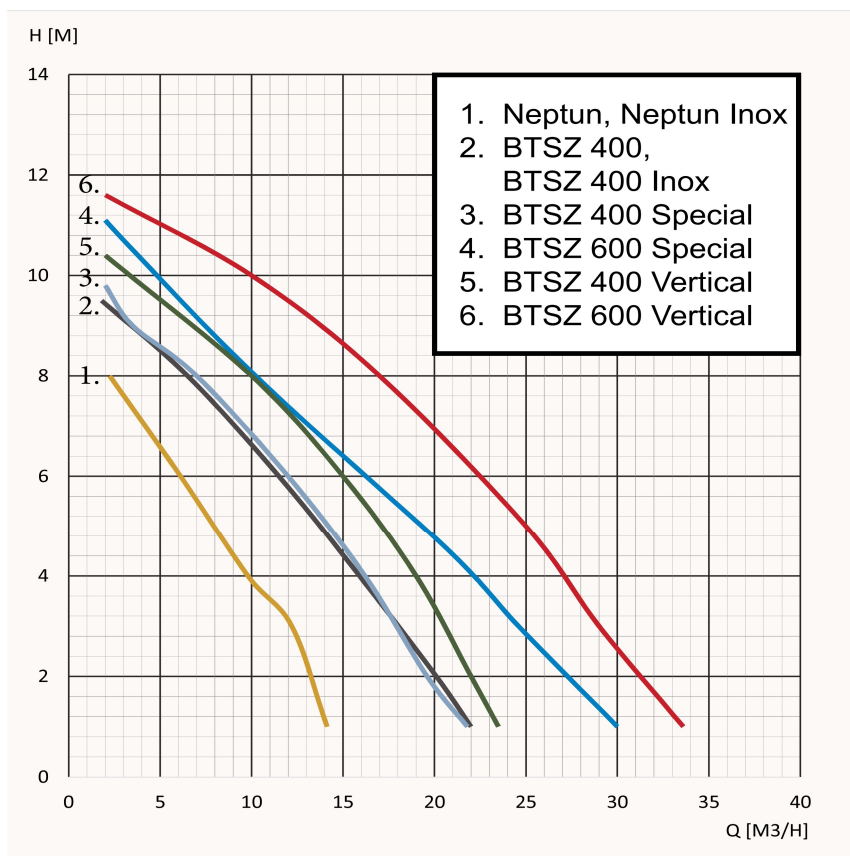
FIGYELMEZTETÉS! A szivattyút stabil felületre kell telepíteni! Ne helyezze a szivattyút közvetlenül kövekre, vagy homokra!

4. Fejezet: Műszaki Adatok

Típus	BTSZ 400	BTSZ 400 INOX	BTSZ 400 SPECIAL	BTSZ 600 SPECIAL
Hálózati feszültség	230 V ~			
Frekvencia	50Hz			
Teljesítményfelvétel	1200 W			1600 W
Fordulatszám	2800 1/min			
Érintésvédelmi osztály	I.			
Védelem	IPX8			
Működési mód	állandó			
Működési pozíció	függőleges			
Nyomócső csatlakozása	1 1/2"			
Tömeg	13 kg	13,5 kg	12,5 kg	15 kg
Max. folyadékszállítás	24 m ³ /h	24 m ³ /h	24 m ³ /h	32 m ³ /h
Max. emelőmagasság	10 m	10 m	11 m	12 m
Max. merülési mélység	5 m			
A szivattyúzott szilárd testek max. mérete	30 mm			
A szivattyúzott folyadék max. hőmérséklete	35 °C folyamatos üzemben			
Tengelytömítés	Rugós tömítőgyűrű 14x30x7 + FAX 14 axiál tömítés			

Típus	NEPTUN	NEPTUN INOX
Hálózati feszültség / Frekvencia	230 V ~ - 50Hz	
Fordulatszám	2800 1/min	
Teljesítményfelvétel	800 W	
Érintésvédelmi osztály	I.	
Nyomócső csatlakozása	1 1/4"	
Tömeg	8 kg	5 kg
Max. folyadékszállítás	15 m ³ /h	
Max. emelőmagasság	9 m	
Max. merülési mélység	5 m	
Védettség	IPX 8	
Üzem jellege	állandó	
Üzemi helyzet	függőleges	
Tengelytömítés	2 db rugós tömítőgyűrű 12x24x4.5 + FAX12	
Zajsint	72 dB	

Típus	BTSZ 400 Vertical	BTSZ 600 Vertical
Feszültség	230 V ~	
Frekvencia	50 Hz	
Teljesítmény	1200 W	1800 W
Fordulatszám	2800 1/min	
Érintésvédelmi osztály	I.	
Védelem	IPX8	
Működési mód	állandó	
Működési pozíció	függőleges	
Nyomócső csatlakozása	1 1/2"	2"
Tömeg	14 kg	16 kg
Max. folyadékszállítás	25 m ³ /h	36 m ³ /h
Max. emelőmagasság	11 m	12 m
Max. merülési mélység	5 m	
A szivattyúzott szilárd testek max. mérete	38 mm	40 mm
A szivattyúzott folyadék max. hőmérséklete	35 °C folyamatos üzemben	
Csatlakozó vezeték típusa	H07RN-F 3G1.0 mm ² (kék, barna, zöld/sárga)	
Tengelytömítés	Rugós tömítőgyűrű 14x30x7 + FAX 14 axiál tömítés	



5. Fejezet: Karbantartás, hibakeresés



VESZÉLY! Áramütés veszélye! Bármilyen karbantartási munka elvégzése előtt az elektromos szivattyút le kell választani az elektromos hálózatról!



VESZÉLY! Áramütés veszélye! A tápkábelt kizárólag szakképzett személy cserélheti ki, az eredetivel azonos minőségű kábelre!

Normális körülmények között a szivattyúknak nincs szükségük karbantartásra. Alkalmanként szükség lehet a hidraulikus rész tisztítására, vagy a járókerék kicserélésére. Ez a művelet csak az elektromos hálózatról leválasztott készüléken szabad elvégezni!

A szivattyú megbontását csak szakszerviz végezheti! Javítás után ismételt nyomáspróbát kell végezni, melyet írásban kell igazolni!

10000 óra használat után, de legkevesebb kétevente egyszer a szivattyút szét kell szedni és a kopott vagy elromlott alkatrészeket ki kell cserélni!

A rugós tömítőgyűrűket 5000 óra használat után cserélni kell!

A szivattyú csapágycsereit 10000 óra használat után cserélni kell!

Túlterhelés-védelem

A szivattyúk egy beépített termikus motorvédővel vannak ellátva. Túlterhelés esetén a szivattyú leáll, miután lehűlt, a motor automatikusan újraindul. (Az okokért és az arra vonatkozó megoldásokért lásd a Hibakeresés 4. pontot!) Az üzembe helyezéshez dugja be a szivattyú csatlakozó dugóját egy 230 V-os váltakozó áramú, földelt konnektorba!

FIGYELEM! A szivattyú akkor indul be, ha az úszókapcsoló elérte az indítási szintet!

A hálózati dugót száraz helyen csatlakoztassuk a hálózathoz!

MEGHIBÁSODÁS	LEHETSÉGES OK	MEGOLDÁS
Az elektromos szivattyú nem szolgáltat vizet, a motor nem forog.	1) Nincs tápfeszültség, a villásdugó nincs jól bedugva. 2) A biztonsági kapcsoló működésbe lépett. 3) A járókerék elakadt. 4) A motor vagy a kondenzátor megsérült. 5) Az úszókapcsoló nincs megemelve.	1) Ellenőrizze, hogy van-e tápfeszültség és jól dugja be a villásdugót! 2) Állítsa vissza a kapcsolót. Ha újra működésbe lépne, forduljon egy szakképzett villanszerelőhöz! 3) Szabadítsa meg a járókereket az esetleges szennyeződésektől! 4) Forduljon a javítószolgálathoz! 5) Ellenőrizze a folyadékszintet! Ellenőrizze az úszókapcsoló szabad mozgását!
A szivattyú nem szolgáltat vizet, a motor forog.	1) A szívónyílás vagy nyomóvezeték eldugult. 2) A visszacsapó szelep elakadt. 3) A bennrekedt levegő gátolja a folyadék bejutását.	1) Tisztítsa meg a szívónyílást vagy a nyomóvezetékét! 2) Tisztítsa meg vagy cserélje ki a szelepet! 3) Mozdassa meg a szivattyút, hogy a beszorult levegő távozni tudjon! A szivattyút a bemerítés során billentse oldalra, hogy a levegő távozni tudjon a hidraulika térből. (lásd. 3 fejezet)

A szivattyú korlátozott vízmennyiséget szolgáltat.	1) A szivattyú részben eltömődött. 2) A csővezeték eldugult. 3) A járókerék elhasználódott, sérült.	1) Tisztítsa meg a hidraulika teret! 2) Távolítsa el az dugulás okait! 3) Cserélje ki a járókereket!
Kihagyó üzemelés.	1) Darabos szennyeződés akadályozza meg a járókerék szabad forgását. 2) A folyadék hőmérséklete túl magas. 3) A túrértéken kívüli tápfeszültség. 4) Túl sűrű folyadék. 5) A motor meghibásodott.	1) Távolítsa el az idegen testeket! 2) A motor övédelme működik! Ne lépje túl a megengedett hőmérsékletet. 3) Az adattábla előírása szerinti feszültség alá helyezze a szivattyút! 4) Higítsa fel a szivattyú- zott folyadékot! 5) Forduljon a javítószolgálatához!

Gondosan őrizze meg ezt használati utasítást. Problémák esetén, mielőtt az ügyfélszolgálatához fordulna, szíveskedjen ellenőrizni, hogy a használat során nem követett-e el valamilyen hibát, illetve olyan okról van-e szó, amely nem a berendezés működésével kapcsolatos. Minden elektromos szivattyú az összeszereléskor a legnagyobb gonddal van ellenőrizve és becsomagolva! **A vásárláskor ellenőrizze, hogy a szivattyú a szállítás során nem sérült-e meg! Esetleges károsodások esetén azonnal értesítse az üzletet!**

A JÓTÁLLÁST KIZÁRÓ KÖRÜLMÉNYEK:

- A jótállási idő letelte,
- Javítások a jótállási jegyen vagy a készülék adattábláján,
- Erőszakos behatás, törött, repedt alkatrészek,
- A készülék motorjának szétszedése, nem megfelelő javítása,
- A vezeték sérülése, elvágása, erőszakos megromlása,
- Nem megfelelő csatlakoztatás a hálózathoz, nem rendeltetésszerű használat,
- A fentebb tiltott közegek szivattyúzása.

FELESLEGESSÉ VÁLT ELEKTROMOS ÉS ELEKTRONIKUS KÉSZÜLÉKEK HULLADÉKKÉNT VALÓ ELTÁVOLÍTÁSA (Használható az Európai Unió és egyéb országok szelektív hulladékgyűjtési rendszerében)



Ez a szimbólum a készüléken vagy a csomagoláson azt jelzi, hogy a terméket ne kezelje háztartási hulladékként. Kérjük, hogy az elektromos és elektronikai készülékek gyűjtésére kijelölt gyűjtőhelyen adja le. A feleslegessé vált termékek helyes kezelésével segít megelőzni a környezet és az emberi egészség károsodását, mely bekövetkezne, ha nem követi a hulladékkezelés helyes módját, az anyagok újrahasznosítása segít a természeti erőforrások megőrzésében. A termék újrahasznosítása érdekében további információért forduljon a lakóhelyén illetékeshez, a helyi hulladékgyűjtő szolgáltatóhoz, vagy ahhoz az üzlethez, ahol a terméket vásárolta.

A csomagolóanyagokra vonatkozó információ: Az elhasznált csomagolóanyagokat az anyagnak megfelelő hulladékgyűjtőbe dobja ki.

NYILATKOZAT: Az ELPUMPS Kft., 4900 Fehérgyarmat, Szatmári út 21., Magyarország kijelenti a termék CE megfelelőségét (azaz, hogy a termék megfelel a vonatkozó európai normatíváknak) illetve, hogy a merülő szivattyú az adattáblán és a használati útmutatóban megadott adatoknak megfelel. Ez a kijelentés a TÜV Rheinland InterCert Kft. certifikációján alapul.